

(f) MAINTENANCE

Every Week
Check the correct operation of the switching circuit. Also check for signs of abuse or tampering. Inspect the switch casing & shaft for damage. Of particular importance is damage which causes loss of sealing at the lid or conduit entry.
At least every 6 months
Isolate all power! Remove the lid. Inspect all terminals for tightness. Clean out any accumulation of fine dirt etc. Check for any sign of wear or damage, e.g. cam assembly wear, contact oxidation etc. and replace if apparent. Replace covers & fully tighten lid screws. Reinststate the power & check for correct operation. Re-apply tamper evident varnish compound to fixings.

WARTUNG

Wöchentlich
Die korrekte Funktion des Schaltkreises prüfen. Auch wegen Missbehandlung bzw. Manipulation prüfen. Nachsehen, ob das Schaltergehäuse & die Welle beschädigt sind. Besonders auf beschädigte Deckel & Kabeleinläufe aufpassen, weil sie vielleicht nicht ordentlich abdichten.
Mind. Alle 6 Monate
Den Strom ausschalten! Den Deckel abnehmen. Nachsehen, dass alle Klammern festsitzen. Feinen Staub usw. abwischen. Wegen Abnutzung oder Beschädigung prüfen, z.B. abgenutzte Mitnehmer, oxidierte Kontakte usw., wenn defekt austauschen. Deckel wieder aufsetzen und mit den Schrauben festschrauben. Den Strom anschalten und die korrekte Funktion prüfen. Mit Lock zum Schutz vor Manipulation streichen.

MAINTENANCE

Chaque semaine
Vérifier le fonctionnement du circuit de commutation. Chercher également les éventuels signes de tentative d'effraction ou de tripatouillage. Vérifier l'état du boîtier et de l'axe de l'interrupteur en accordant une attention toute particulière aux dégâts qui pourraient provoquer un défaut d'étanchéité au niveau du couvercle ou de l'entrée du conduit.
Tous les 6 mois au moins
Couper et isoler l'alimentation électrique. Démontez le couvercle. Vérifier le serrage de toutes les bornes. Éliminer toutes les traces de poussière/crasse, etc. Vérifier l'état et l'usage de la came, l'oxydation des contacts, etc.). Remplacer si nécessaire. Remettre le couvercle en place en serrant les vis à fond. Remettre sous tension et vérifier le fonctionnement. Mettre une goutte de vernis témoin sur la tête des vis.

(g) REPAIR

If there is any malfunction or damage, no attempts at repair should be made. The switch should be replaced before machine operation is allowed.
DO NOT DISMANTLE THE UNIT.

REPARATUR

Falls Fehlfunktionen oder Schäden auftreten, keine Versuche zur Reparatur unternehmen. Der Schalter sollte ersetzt werden, bevor die Maschine gestartet wird.
GERÄT NIEMALS AUSEINANDERNEHMEN

RÉPARATION

Il doit être remplacé immédiatement avant la remise en production de la machine. L'interrupteur doit être remplacé avant de remettre la machine en service.
DANS TOUS LES CAS, NE DISLOQUEZ PAS L'APPAREIL.



(a) HINGE OPERATED SAFETY INTERLOCK SWITCH
SCHARNIER-SICHERHEITSSCHALTER
CAPTEUR DE SECURITE A CHARNIERE

(b) Description
The Ensign 3 is a hinge operated interlock switch. It interlocks the guard to the machine control system and ensures machine power is isolated and remains isolated whilst the guard is open.

Beschreibung
Der Ensign 3 ist ein Scharnierverriegelungsschalter mit Scharnierbetätigung. Er verriegelt die Schutzür zum Maschinensteuersystem. Er garantiert, dass der Maschinenstrom ausgeschaltet ist und ausgeschaltet bleibt, so lange der Schutzür offen ist.

Description
Ensign 3 est un interrupteur de sécurité actionné par charnière qui agit sur le circuit de commande de la machine et garantit le maintien de l'isolement de l'alimentation tant que la protection est ouverte.

(c) Installation Instructions

RETAIN THESE INSTRUCTIONS
Installation must be in accordance with the following steps and must be carried out by suitably competent personnel.
This device is intended to be part of the safety related control system of a machine. Before installation, a risk assessment should be performed to determine whether the specifications of this device are suitable for all foreseeable operational and environmental characteristics of the machine to which it is to be fitted.
At regular intervals during the life of the machine check whether these characteristics foreseen remain valid and inspect this device for evidence of accelerated wear, material degradation or tampering. If necessary the device should be replaced. Guardmaster cannot accept responsibility for a failure of this device if the procedures given in this sheet are not implemented or if it is used outside the recommended specifications in this sheet.
Guard stops and guides must be fitted.
Exposure to shock and/or vibration in excess of those stated in IEC 68 part: 2-6/7 should be prevented.
Adherence to the recommended maintenance instructions forms part of the warranty.

Einbauanleitung

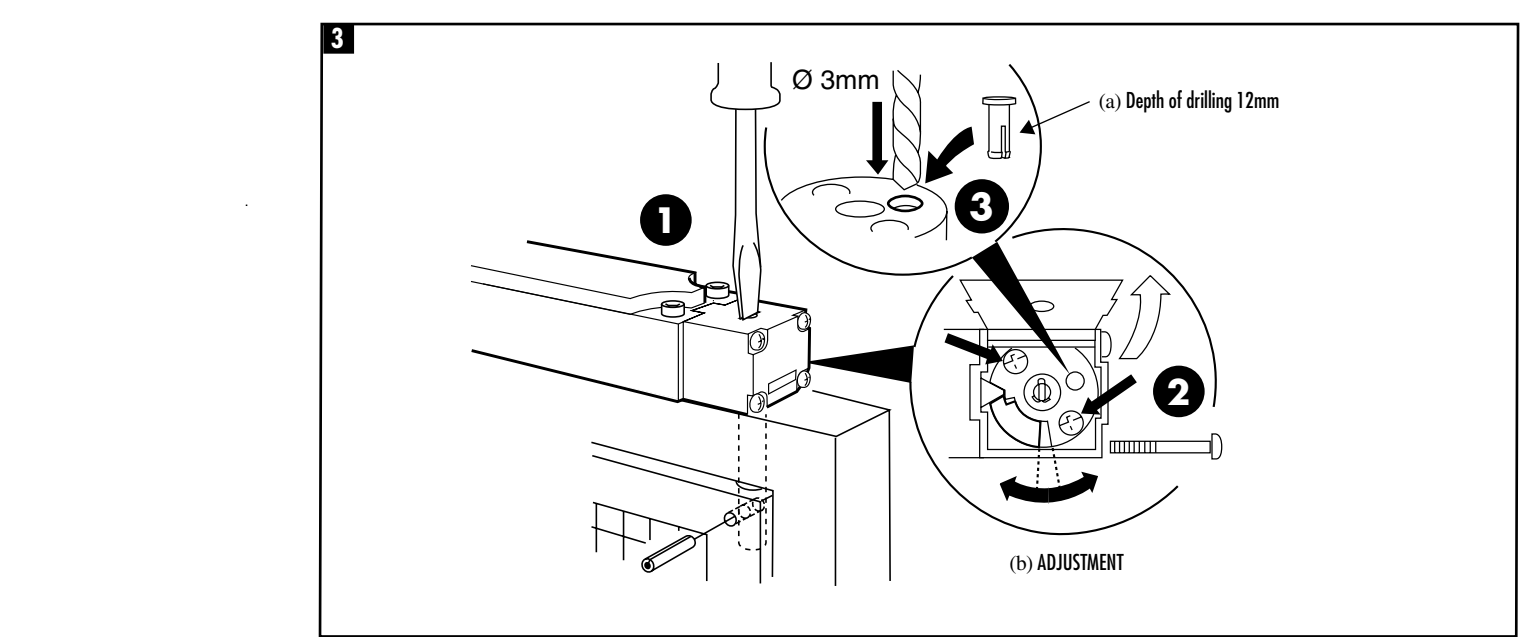
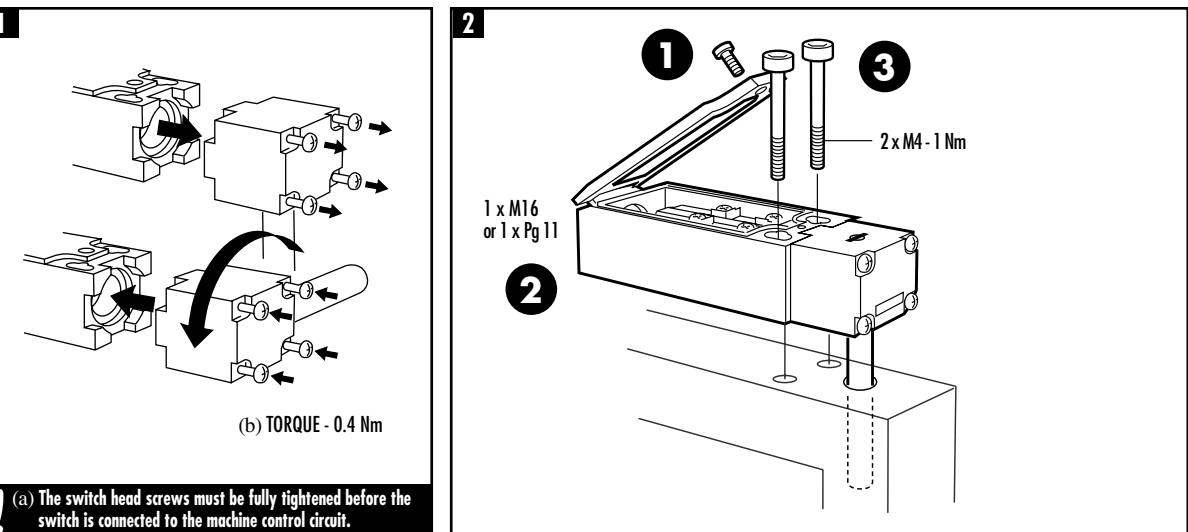
DIESE ANLEITUNG AUFBEWAHREN
Der Einbau muß durch einen entsprechend qualifizierten Mitarbeiter erfolgen, und folgende Schritte müssen hierbei beachtet werden.
Dieses Gerät ist für den Einsatz als Teil des sicherheitsbezogenen Steuerungssystems einer Maschine gedacht. Vor dem Einbau sollte eine Risikoanalyse durchgeführt werden, um festzustellen, ob sich dieses Geräts technisch für alle vorsehbaren Betriebs- und Umweltsbedingungen der Maschine, für die es bestimmt ist, eignet.
Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen während der Lebensdauer der Maschine, ob diese voraussehbaren Bedingungen auch weiterhin gelten, und überprüfen Sie dieses Gerät auf vorschnellen Verschleiß, Qualitätsverlust des Materials oder unbefugte Eingriffe. Ggf. sollte das Gerät ausgetauscht werden. Guardmaster kann keine Haftung für ein Versagen dieses Geräts übernehmen, wenn die auf diesen Seiten aufgeführten Verfahren nicht angewandt werden oder wenn das Gerät nicht laut der empfohlenen Spezifikationen verwendet wird. Schutzgitterstoppren und -leitvorrichtungen müssen angebracht werden.
Das Gerät sollte keinen Stößen und/oder Erschütterungen ausgesetzt werden, die stärker sind als die in IEC68 Teil: 2-6/7 beschrieben.
Die Einhaltung der empfohlenen Wartungsanweisungen ist Teil der Garantie.

Notice d'installation

INSTRUCTIONS A RETENIR
L'installation doit être menée conformément aux étapes suivantes et doit être effectuée par un personnel expérimenté.
Cet appareil est destiné à faire partie du système de contrôle de sécurité d'une machine. Avant l'installation, on doit procéder à une estimation de risque afin de déterminer si les spécifications de l'appareil conviennent à toutes les caractéristiques prévisibles de fonctionnement et d'environnement de la machine à laquelle il doit être fixé.
A intervalles réguliers durant la vie de la machine, vérifiez si les caractéristiques prévues sont toujours valables et inspectez de l'appareil afin de détecter toute détérioration accélérée, toute dégradation du matériel ou manipulation frauduleuse. Si nécessaire, remplacez l'appareil. Guardmaster n'est pas responsable d'un défaut de l'appareil si la procédure décrite dans cette notice n'a pas été appliquée ou si l'appareil est utilisé sans tenir compte des recommandations.
Les butées de porte et les dispositifs de guidage doivent être fixés.
Évitez l'exposition aux chocs et/ou aux vibrations dépassant les limites données dans la norme CEI 68 paragraphe 2-6/8.
Suivre rigoureusement les instructions de maintenance pour valider la garantie constructeur.

Deutsch / Français

- (a) Die Schrauben am Schalterkopf müssen voll angezogen sein, bevor der Schalter an den Steuerkreis der Maschine angeschlossen wird. / Les vis de la tête du capteur doivent être serrées avant que le capteur soit connecté au circuit de contrôle de la machine.
(b) Drehmomenteinstellung / Force de torsion
3
(a) 12 mm Bohrtiefe / Profondeur de passage 12 mm
(b) Verstellung / Réglage

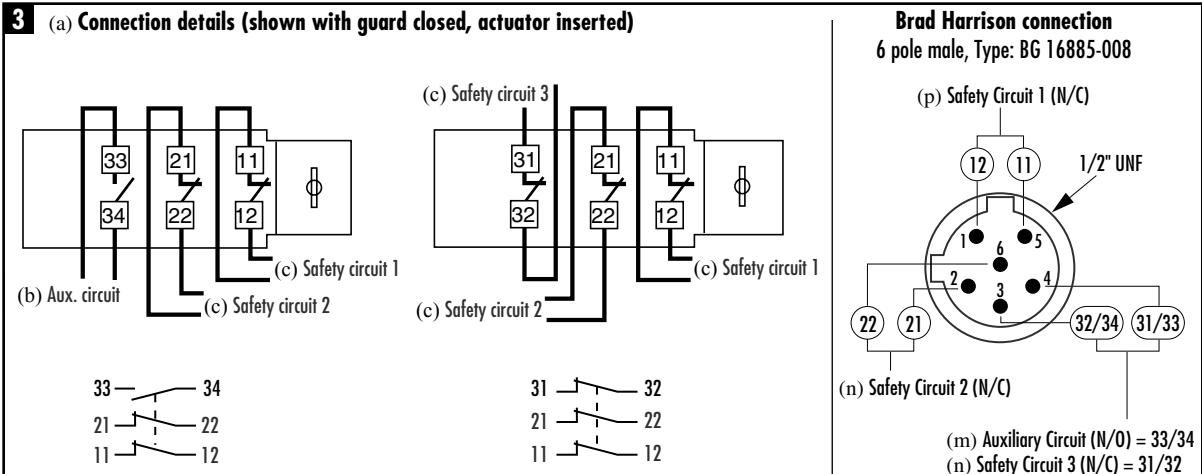


CE Declaration of Conformity / Konformitätserklärung / Déclaration de conformité

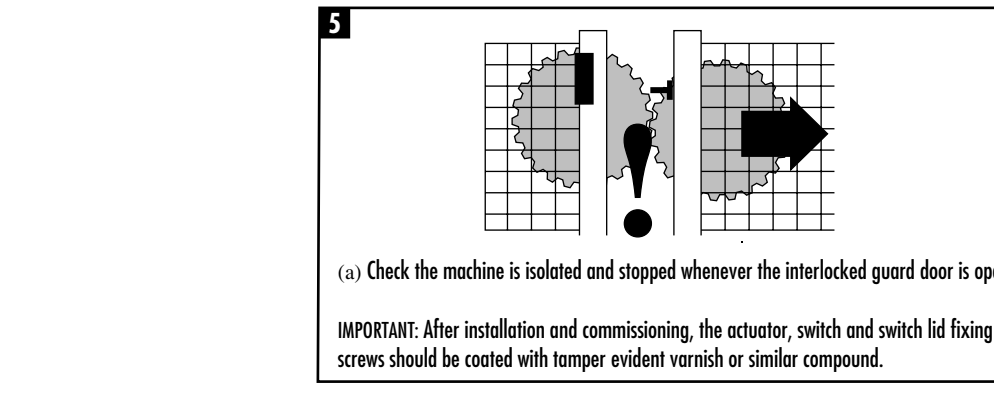
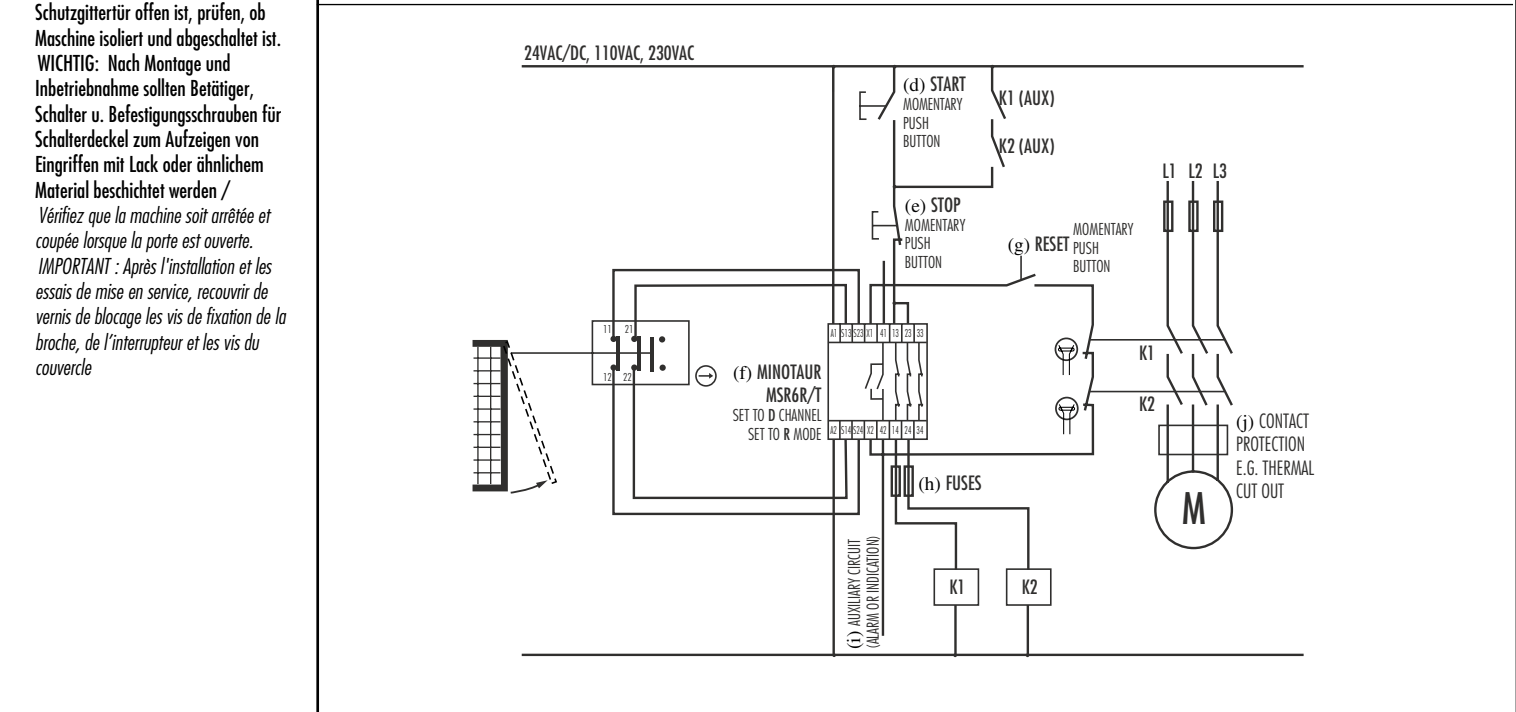
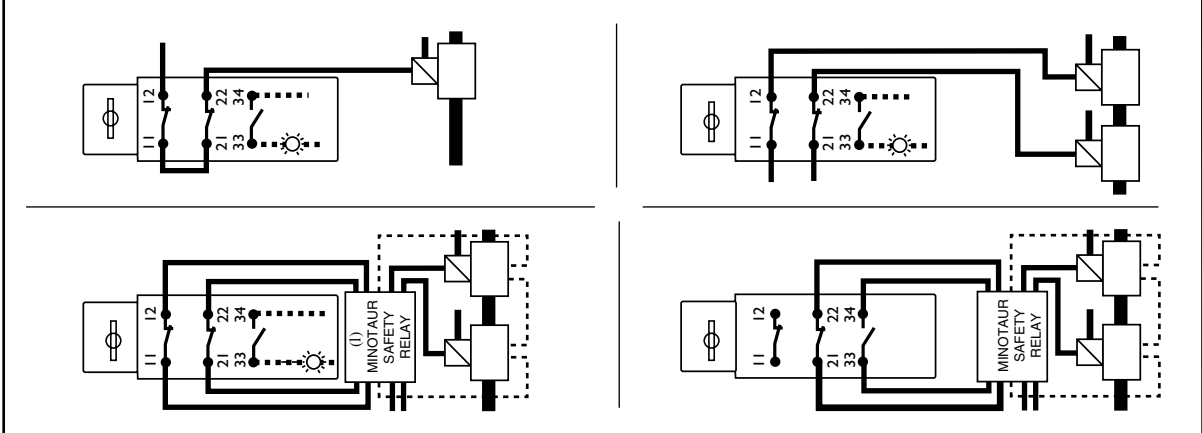
This is to declare that the Guardmaster Ensign 3 conforms with the Essential Health & Safety Requirements (EHSR's) of the European Machinery Directive (98/37/EC) and the relevant requirements of the Low Voltage Directive (73/23/EEC as amended by 93/68 EEC). The Ensign 3 also conforms to EN 1088, EN 60947-5-1, EN 292, EN 60204-1 and is Third Party approval by UL & TÜV.
Signed for Guardmaster.
S. F. Mitchell
Deputy Managing Director

Deutsch / Français

- 3
(a) Anschlußdetails (abgebildet mit geschlossener Schutzür und eingesetztem Betätiger) / CONNEXION - Représentation détaillée (avec porte fermée et émetteur inséré)
(b) Hilfsstromkreis / Circuit auxiliaire
(c) Sicherheitsstromkreis / Circuit de sécurité
4
(a) Anschlußdetails (abgebildet mit geschlossener Schutzür und eingesetztem Betätiger) / CONNEXION - Représentation détaillée (avec porte fermée et émetteur inséré)
(b) Hilfsstromkreis / Circuit auxiliaire
(c) Sicherheitsstromkreis / Circuit de sécurité
(d) Start Druckknopf / Bouton poussoir de marche
(e) Stop Druckknopf / Bouton poussoir d'arrêt
(f) Minotaur MSR6R/T eingestellt auf D Kanal, eingestellt auf Betriebsart R / Minotaur MSR6R/T réglé sur le canal D et réglé sur le mode R
(g) Druckknopf für Neueinstellung / Bouton poussoir de remise à zéro
(h) Sicherungen / Fusibles
(i) Hilfskreis (Alarm oder Anzeige) / Circuit auxiliaire (alarme ou indication)
(j) Kontaktschutz d.h. Wärmeerschaltung / Protection de contact e.g. coupe-circuit thermique

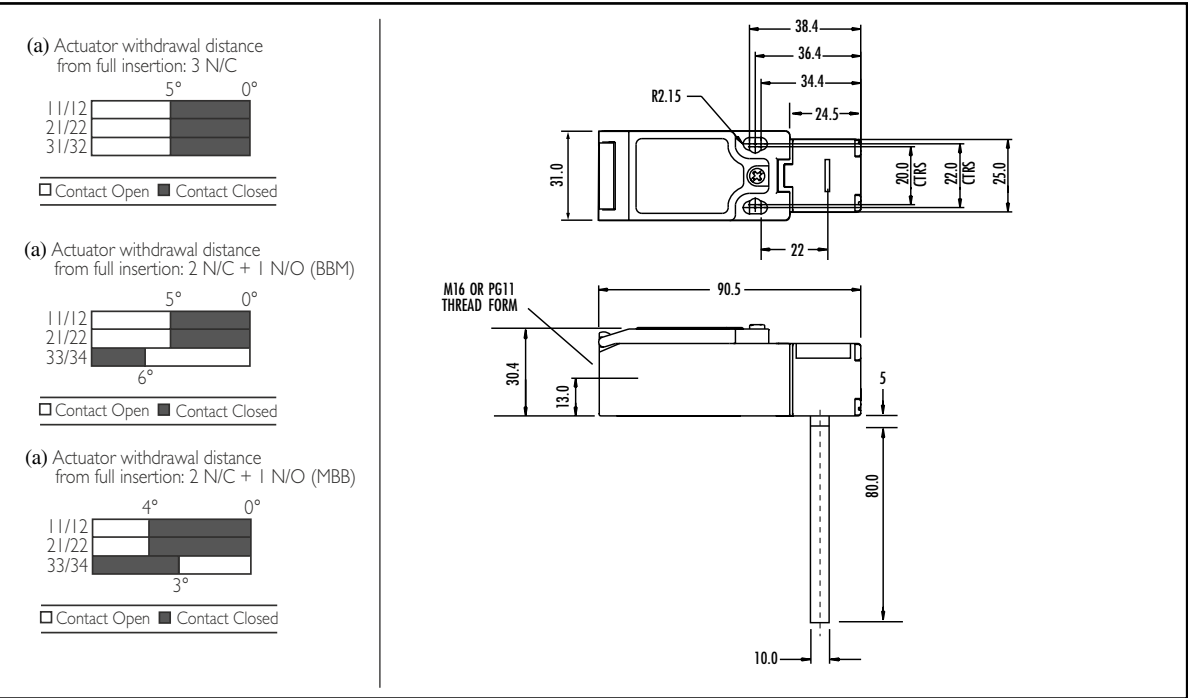


4 (a) Application examples / Anwendungsbeispiele / Exemples d'application



Deutsch / Français

- (a) BETÄTIGER-RÜCKZUGABSTAND / Distance d'extraction de l'émetteur
(a) Actuator withdrawal distance from full insertion: 3 N/C
(b) Actuator withdrawal distance from full insertion: 2 N/C + 1 N/O (BBM)
(c) Actuator withdrawal distance from full insertion: 2 N/C + 1 N/O (NBB)



(d) Technical Specifications

Table with 2 columns: Specification and Value. Includes safety contact, thermal current, min. current, RUL insulation voltage, RUL impulse withstand voltage, auxiliary contacts, pollution degree, shaft rotation, break contact minimum force, case material, actuator material, protection, conduit entry, operating temperature, cleaning, mechanical life, colour, torque settings, and fixing details.

Technische Daten

Table with 2 columns: Specification and Value. Includes safety contact, thermal current, min. current, RUL insulation voltage, RUL impulse withstand voltage, auxiliary contacts, pollution degree, shaft rotation, break contact minimum force, case material, actuator material, protection, conduit entry, operating temperature, cleaning, mechanical life, colour, torque settings, and fixing details.

Specifications techniques

Table with 2 columns: Specification and Value. Includes safety contact, thermal current, min. current, RUL insulation voltage, RUL impulse withstand voltage, auxiliary contacts, pollution degree, shaft rotation, break contact minimum force, case material, actuator material, protection, conduit entry, operating temperature, cleaning, mechanical life, colour, torque settings, and fixing details.

INFORMATION IN REGARD TO UL508

Use copper conductors only. Use Polymeric conduit only. Use one conduit entrance for field connections. When used in elevated ambients, temperature rating of field wiring shall not be less than ambient. Terminal tightening torque: 9 in./lb. Contact block tightening torque: 9 in./lb. Electrical spec of rating code A600. Max current: 120V AC - make 60A, break 6A. 240V AC - make 30A, break 3A. Max. V/A: make 7200, break 720.

Informations bzgl. UL 508

Nur Kupferleiter verwenden. Nur Kunststoffkabelkanal verwenden. Einen Kabeleinlauf für Anschlüsse im Freien verwenden. Bei Einsatz in höheren Umgebungstemperaturen darf der Temperaturwert der Verdrahtung die Umgebungstemperatur vor Ort nicht unterschreiten. Klemmenspanndrehmoment: 50 cm/kg. Kontaktblock-Spanndrehmoment: 50 cm/kg. Elektrisches Rating A600. Max. Strom: 120 VAC - Ein 60 A, Aus 6A. 240 VAC - Ein 30 A, Aus 3A. Max. V/A: Ein 7200, Aus 720.

Informations en rapport avec la norme UL508

Utiliser uniquement des conducteurs en cuivre. Utiliser uniquement des conduits en polymère. Utiliser une seule entrée de conduit pour les connexions. Pour une utilisation dans des températures ambiantes élevées, prévoir des câbles électriques d'une classe leur permettant de supporter ces températures. Couple de serrage des bornes : 9 pouces/livre. Catégorie des pouvoir de coupure suivant A600. Courant max 120 VAC - Endenchement 60A - Rupture 6A. 240 VAC - Endenchement 30A - Rupture 3A. Max V/A Endenchement 7200 - Rupture 720.